



Voici trois extraits de *Origine et territoire des Germains* (en **latin** *De Origine et Situ Germanorum*), un court traité de l'historien romain **Tacite** [58-v.120 ap. J.C.] écrit aux alentours de l'an **98** et consacré aux peuplades germaniques vivant au-delà des frontières de l'**Empire romain**.

(XXII). Dès qu'ils s'éveillent, fréquemment tard dans la journée, ils se lavent, assez souvent à l'eau chaude, car chez eux l'hiver s'installe pour bien longtemps. Une fois lavés, ils déjeunent. Ils occupent des sièges individuels et séparés, et chacun dispose de sa propre table. Ensuite, ils se rendent armés là où leurs affaires les appellent et, encore plus souvent, à des banquets. Il n'y a aucun déshonneur à passer le jour et la nuit à boire. Les disputes sont nombreuses, comme on peut s'y attendre entre ivrognes. Elles se terminent rarement par des injures, plus souvent par des meurtres et des blessures.

(XXIII). Leur boisson est un breuvage tiré de l'orge ou du blé, et fermenté en quelque sorte comme le vin. Ceux qui vivent à proximité des fleuves achètent aussi du vin. Leur nourriture est simple: des fruits sauvages, du gibier frais ou du lait caillé. Ils calment la faim sans apprêts, sans condiments. Ils ne réagissent pas avec la même tempérance à la soif. Si on assouvit leur ivresse en leur accordant tout ce qu'ils veulent ingurgiter, ils seront bien plus facilement vaincus par leurs vices que par les armes.

(XXIV). Ils ne connaissent qu'un seul genre de spectacle, toujours le même, lors de toute réunion. Des jeunes gens nus, pour lesquels c'est un divertissement, se lancent en sautant entre des glaives et des framées tournées contre eux. L'exercice les rend habiles, l'habileté embellit leurs gestes. Ils ne font pas cela pour en tirer profit ou recevoir un prix. Leur audace, si débridée soit-elle, n'est récompensée que par le seul plaisir des spectateurs.

Traduction nouvelle de Danielle De Clercq (Bruxelles, 2003)

L'alimentation des Germains

Élément fondamental de l'alimentation des Germains, les céréales sont consommées sous forme de pain, de galettes, de bouillies de farine. La découverte de silos enterrés ou de greniers sur de nombreux sites mérovingiens confirme aussi la culture de blé, de seigle, de froment, d'avoine, d'orge, d'épeautre, de millet. Des fours de cuisson ont été découverts sur divers sites. On pense aussi que certaines céréales permettaient la fabrication de bière. Les légumineuses (pois, fèves, lentilles) sont également attestées. Leur intérêt réside dans leur facilité de conservation une fois sèches et dans leurs qualités nutritives. Les Francs savaient greffer les arbres fruitiers : pommiers, poiriers, pêcheurs, pruniers. Ils cueillaient aussi des noix et noisettes. La soupe d'orties ou à base d'autres herbes sauvages a pu figurer au menu des Francs. On sait qu'ils utilisaient des plantes pour fabriquer des potions en vue de « *maléfices* », boissons magiques aux herbes (*herbas*). Les baies (sureau, mûres, framboises...) devaient être récoltées pour être consommées. Le bétail est une marque de richesse dans la société franque. On élevait des porcs (pour la viande), des bovins (avant tout pour leur force de travail, mais ils étaient abattus et consommés quand ils devenaient vieux ; on en obtenait aussi du lait et du beurre), des ovins (élevés en priorité pour leur laine, mais ils pouvaient aussi fournir du lait et on les abattait lorsqu'ils étaient vieux), de la volaille (qui fournissait viande et œufs). L'usage de ruches est aussi attesté pour l'élevage des abeilles. Le miel pouvait sucrer les aliments, entrer dans la composition de boissons (du type hydromel), ou bien peut-être permettre la conservation d'aliments.

/1/ Voici les noms allemands et *latins* de quelques-unes des céréales citées plus haut. Fais-leur correspondre leur nom en français : froment, seigle, épeautre, avoine, orge.



der Dinkel	der Hafer	die Gerste	der Roggen	der Weizen
<i>spelta</i>	<i>avena</i>	<i>hordeum</i>	<i>secale</i>	<i>frumentum</i>

/2/ Du côté des légumineuses... Complète avec les noms français :

		
die Erbsen	die Linsen	die Bohnen
<i>pisum</i>	<i>lenticula</i>	<i>faba</i>

/3/ Forme logiquement le nom de ces arbres fruitiers en suivant le modèle :

- der Apfel (m) = *la pomme* → *der Apfelbaum*
- die Birne (f) = _____ → _____
- der Pfirsich (m) = _____ → _____
- die Pflaume (f) = _____ → _____

/4/ Voici les noms de quelques fruits comestibles en allemand et en *latin*. Fais-leur correspondre leur nom en français.

			
die Erdbeere (f)	die schwarze Johannisbeere (f)	die Holunderbeere (f)	die Brombeere (f)
<i>fragum</i>	<i>cassia</i>	<i>sambucus</i>	<i>morum</i>